



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

Odluka
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Sporazuma o bratimljenju između
Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Ljubljane, Republika Slovenija
(Prijedlog)

Predlagač: Gradonačelnica
Obrađivač: Stručna služba za protokolarne
poslove, odnose sa javnošću i međunarodnu
saradnju

Sarajevo, juli 2022. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 26. stav 1. tačka 2. i člana 87. Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 34/08 – prečišćeni tekst), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na __. sjednici održanoj __. __. 2022. godine, donijelo je:

(Prijedlog)

**Odluku
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Sporazuma o bratimljenju između
Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Ljubljane, Republika Slovenija**

Član 1.

Ovom Odlukom uspostavlja se saradnja između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Ljubljane, Republika Slovenija.

Član 2.

Saradnja iz člana 1. Odluke, uspostavlja se potpisivanjem Sporazuma o bratimljenju između Grada Sarajeva i Grada Ljubljane, čiji je tekst sastavni dio Odluke.

Član 3.

Gradonačelnica Grada Sarajeva ovlaštena je da u ime Grada Sarajeva potpiše Sporazum po stupanju na snagu ove odluke.

Član 4.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović

Broj:
Sarajevo,

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je u članu 26. stav 1. tačka 2. i članu 87. Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 34/08 – prečišćeni tekst) kojima je propisano da Gradsko vijeće donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, odnosno da Grad Sarajevo može pristupati međunarodnim udruženjima lokalnih zajednica i saradivati s odgovarajućim lokalnim jedinicama drugih država, u skladu sa zakonom, te da odluku o pristupanju udruženjima, odnosno ostvarivanju saradnje donosi Gradsko vijeće, kao i u članu 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09) kojim je propisano da gradonačelnica za ugovore iz oblasti međunarodne saradnje mora pribaviti saglasnost Gradskog vijeća, u skladu s Ustavom, zakonom i Statutom.

RAZLOZI DONOŠENJA

Nivo saradnje između Grada Ljubljane i Grada Sarajeva, na temelju Protokola o saradnji koji su 24. januara 2002. godine potpisali gradonačelnica Ljubljane Viktorija Potočnik i gradonačelnik Sarajeva prof. dr. Muhidin Hamamdžić, razvio se do nivoa koji omogućava potpisivanje sporazuma o bratimljenju gradova.

U proteklom periodu, veze između dva grada razvijale su se na obostrano zadovoljstvo u različitim oblastima, poput privrede, kulture, turizma, sporta, arhiva, infrastrukturnih projekata, univerzitetske i saradnje između mladih. Grad Ljubljana je na čelu s gradonačelnikom Jankovićem učestvovao u obnovi sarajevske Vijećnice 2008. godine, a od 2021. godine jedna ulica u Ljubljani nosi naziv Sarajevska.

Prilikom bilateralnog susreta u Ljubljani, 15. juna 2022. godine, gradonačelnici Sarajeva i Ljubljane, Benamina Karić i Zoran Janković, izrazili su zajednički interes da se dugogodišnje prijateljstvo između Sarajeva i Ljubljane dodatno osnaži potpisivanjem sporazuma o bratimljenju.

Potpisivanjem Sporazuma o bratimljenju, Grad Sarajevo i Grad Ljubljana će se dodatno zalagati, ne samo za unaprjeđenje međusobne saradnje od obostrane koristi i interesa za građanke i građane Sarajeva i Ljubljane, nego će doprinijeti i jačanju regionalne saradnje, izgradnji prosperitetnije budućnosti te očuvanju mira i stabilnosti u regionu i Evropi.

SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ODLUKE

Sredstva za provođenje ove odluke se osiguravaju u Budžetu Grada Sarajeva.

GRAD SARAJEVO

GRAD LJUBLJANA



**SPORAZUM
O BRATIMLJENJU IZMEĐU
GRADA SARAJEVA I GRADA LJUBLJANE**

JULI 2022. GODINE

SPORAZUM O BRATIMLJENJU IZMEĐU GRADA SARAJEVA I GRADA LJUBLJANE

Grad Sarajevo u Bosni i Hercegovini i Grad Ljubljana u Republici Sloveniji zajednički su utvrdili sljedeće:

- Da se nivo saradnje između Ljubljane i Sarajeva, na temelju Protokola o saradnji Ljubljane, Slovenije i Sarajeva, Bosna i Hercegovina, koji su 24. januara 2002. godine potpisali gradonačelnica Ljubljane Viktorija Potočnik i gradonačelnik Sarajeva prof. dr. Muhidin Hamamdžić, razvio do nivoa koji omogućava potpisivanje sporazuma o bratimljenju gradova.
- Da između dva grada još dalje postoji interes za još intenzivnije razvijanje kulturnih, privrednih i drugih odnosa u skladu s tradicionalnim prijateljstvom naroda Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije.
- Da će daljnji kontakti i odnosi između dva grada doprinijeti realizaciji novog tipa saradnje i jačanju prijateljskih odnosa među njihovim građanima.

U skladu s navedenim, gradonačelnica Grada Sarajeva Benjamina Karić i gradonačelnik Grada Ljubljane Zoran Janković, usaglasili su sljedeće:

Član 1.

Gradovi će se zalagati za jačanje prijateljstva i unaprjeđenje međusobne saradnje na svim područjima od interesa za građane Sarajeva i Ljubljane.

Član 2.

Gradovi će razmjenjivati informacije i iskustva u oblastima djelovanja u okviru nadležnosti gradskih uprava, kao što su: obrazovanje, kultura, sport, turizam, privreda, kulturno-historijsko nasljeđe, urbano planiranje, unapređenje zaštite životne sredine, komunalna infrastruktura, energetska efikasnost, investicije, zajedničko apliciranje na fondove EU, pitanja mladih, zdravlje i socijalna politika, međunarodni odnosi, gradske javne službe i druga područja od interesa dva grada.

Član 3.

Gradovi će se zalagati za jačanje regionalne saradnje, izgradnju prosperitetnije budućnosti i očuvanje mira i stabilnosti u regionu i Evropi.

Član 4.

Gradovi će poticati sve oblike kulturnih i društvenih događaja, kao što su izložbe, sajmovi, međunarodne organizacije, festivali, koncerti koji će omogućiti građanima Ljubljane i Sarajeva da se bolje upoznaju s kulturom dva grada, i pružati uzajamnu podršku promociji dva grada kao turističkih destinacija. U cilju realizacije navedenog, bit će uspostavljena saradnja između medija.

Član 5.

Gradovi će saradivati na nivou gradskih vijeća, gradonačelnika i gradskih uprava te će po potrebi razmjenjivati informacije i iskustva s drugim institucijama i organizacijama u područjima od obostranog interesa.

Član 6.

Nakon razmjene informacija i iskustava, gradovi će utvrditi aktivnosti za realizaciju konkretnih projekata u područjima od obostranog interesa.

Član 7.

Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

Član 8.

Ovaj Sporazum sačinjen je u dva primjerka na slovenskom, bosanskom i engleskom jeziku. U slučaju bilo kakvog neslaganja između slovenske i bosanske verzije, engleska verzija će se smatrati vjerodostojnom.

Ovaj Sporazum je potpisan u _____, __. __. 2022. godine.

GRAD SARAJEVO

Benamina Karić
Gradonačelnica

GRAD LJUBLJANA

Zoran Janković
Gradonačelnik